



Kính Gởi Phụ Huynh hoặc Người Giám Hộ:

Học Khu Trung Học East Side đang tham gia Chương Trình ăn Trưa, ăn Sáng, và Chương Trình Hè trên toàn Tiểu Bang "National School Lunch Program, School Breakfast Program, and Summer Seamless Option" bằng cách có những bữa ăn dinh dưỡng mỗi ngày tại trường học. Vì Bệnh Dịch Covid-19, bữa ăn được ăn miễn phí mà không cần điền đơn cho đến cuối năm học. Được khuyến khích điền mẫu đơn này vì có thêm quyền lợi cho quý vị như là tiền trợ cấp, ngân quỹ cho chương trình, không được kiện tụng nếu tham gia chơi thể thao mà lỡ bị thương, giảm lệ phí của Kỳ Thi AP, và được giảm giá nổi kết mạng, và các thứ khác nữa. Quý vị hoặc con của quý vị không cần là công dân Hoa Kỳ để được ăn trưa miễn phí hoặc được ăn với giá giảm. Nếu có hơn một chủ hộ và không đủ chỗ viết, xin đính kèm một mẫu đơn nữa. Cần giúp đỡ thêm, xin gọi số 408 347 5191.

THƯ GỎI ĐẾN GIA ĐÌNH VỀ VIỆC XIN ĂN MIỄN PHÍ HOẶC GIẢM PHÍ

ĐIỀU KIỆN: Con của quý vị có thể hội đủ điều kiện để ăn trưa miễn phí hay giảm lệ phí nếu thu nhập trong hộ gia đình ở mức thấp hoặc dưới mức thu nhập dựa trên bảng Hướng Dẫn về Thu Nhập để Hội Đủ Điều Kiện.

Hướng Dẫn Thu Nhập để Hội Đủ Điều Kiện

Từ ngày 1 tháng 7, 2021 đến ngày 30 tháng 6, 2022

Table with 6 columns: Số người trong hộ gia đình, Năm, Tháng, 2 lần 1 tháng, Mỗi 2 tuần, Tuần. Rows 1-8 showing income levels and a final row for 'Thêm một thành viên trong gia đình, cộng thêm:'.

NỘP ĐƠN XIN ĂN TRƯA: Đơn xin ăn miễn phí hay giảm phí không thể được xem xét nếu không điền đầy đủ. Một hộ gia đình có thể nộp đơn bất cứ lúc nào trong năm học. Nếu quý vị không đủ điều kiện bây giờ, nhưng cần thu nhập thấp, số người trong gia đình tăng lên, hoặc thành viên trong gia đình hội đủ điều kiện cho CalFresh, California Work Opportunity and Responsibility to Kids (CalWORKS), hoặc trợ cấp Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR), lúc đó quý vị cũng có thể nộp đơn.

CHỨNG NHẬN TRỰC TIẾP: Đơn này không cần thiết nếu hộ gia đình nhận được thư thông báo tất cả các con được tự động ghi danh vào chương trình ăn trưa

miễn phí. Nếu quý vị không nhận được thư, xin điền mẫu đơn này.

XÁC NHẬN: Nhân viên nhà trường có thể duyệt xét những thông tin trong đơn này trong năm. Quý vị có thể được hỏi để cung cấp thông tin thu nhập, tình trạng hợp lệ về CalFresh, Cal- WORKS, or FDPIR.

THAM GIA TRONG CHƯƠNG TRÌNH WIC: Hộ gia đình trong Chương Trình Dinh Dưỡng Đặc Biệt cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh, và Trẻ Em (WIC), có thể đủ điều kiện để được ăn trưa miễn phí hay giảm phí thì hãy điền mẫu đơn này.

NGƯỜI VÔ GIA CƯ, DI DÂN, BỎ NHÀ ĐI & CHƯƠNG TRÌNH HEAD START: Các em học sinh được định nghĩa là người vô gia cư, di dân, hoặc bỏ nhà đi, và các em trong chương trình Head Start tất cả đều được ăn trưa miễn phí. Xin liên lạc với (Child Nutrition Services) "Dịch Vụ Phục Vụ Dinh Dưỡng Cho Trẻ Em" ở số 408 347 5191

CON NUÔI: Các em này phải thông qua cơ quan trách nhiệm pháp lý về chăm sóc nuôi dưỡng hoặc tòa án để được ăn trưa miễn phí. Con nuôi có thể coi như một thành viên trong gia đình nếu gia đình chọn nộp đơn cho con không phải là con nuôi trong cùng một mẫu đơn, và phải báo cáo các khoản thu nhập từ con nuôi. Nếu con của mình không được ăn trưa miễn phí, và không có ngăn cản việc con nuôi được ăn trưa miễn phí.

ĐIỀU TRA CÔNG BẰNG: Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của trường hoặc kết quả thẩm tra, quý vị có thể thảo luận với nhân viên điều trần. Quý vị cũng có quyền có một buổi điều trần công bằng, xin quý vị liên lạc bằng cách gọi điện thoại hoặc viết thư cho: Associate Superintendent of Business, ESUHSD, 830 N. Capitol Ave., San Jose, CA 95133 — 408-347-5051.

ĐỦ ĐIỀU KIỆN CHUYỂN TIẾP: Nếu con quý vị hội đủ điều kiện từ năm học trước sẽ được tiếp tục cho đến tối đa là 30 ngày hoặc đến khi có quyết định mới. Khi thời hạn chuyển tiếp chấm dứt, con của quý vị sẽ phải trả tiền ăn trưa, trừ khi chủ hộ trong gia đình điền đơn cho năm học hiện giờ và nhận được thông báo là em được ăn trưa miễn phí hoặc giảm giá. Nhân viên nhà trường không bắt buộc phải gửi thư nhắc nhở hoặc thông báo ngày hết hạn nộp đơn.

XÁC NHẬN KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ: Dựa trên luật liên bang về dân quyền và Bộ Nông Nghiệp (USDA) quy định về chính sách của các cơ quan, Bộ Nông Nghiệp, các cơ quan, văn phòng và nhân viên, và các tổ chức tham gia hay quản lý chương trình của USDA bị cấm không được phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, khuyết tật, tuổi tác, hoặc trả thù vì các hoạt động dân quyền trong các chương trình hoặc hoạt động được thực hiện bởi hoặc tài trợ của USDA.

Người khuyết tật cần được chọn các biện pháp truyền đạt thông tin về chương trình (ví dụ chữ nổi Braille, chữ in lớn, băng ghi âm, ngôn ngữ ký hiệu của Mỹ, văn bản và văn bản...) quý vị liên lạc với cơ quan (Tiểu Bang hoặc địa phương) nơi họ cư trú để được giúp đỡ. Cá nhân bị điếc, khiếm thính hoặc có khuyết tật về nói có thể liên lạc với USDA qua Federal Relay Service ở số (800) 877-8339. Ngoài ra, thông tin về chương trình có thể được thực hiện bằng các ngôn ngữ khác nhau mà không phải là tiếng Anh.

Để nộp đơn khiếu nại chương trình vì phân biệt đối xử, xin điền mẫu đơn USDA Program Discrimination Complaint Form, (AD-3027) có thể tìm thấy ở trang mạng:

http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html, và bắt cứ văn phòng nào của USDA, hoặc viết thư gửi đến USDA và trong thư xin kê hết trong mẫu đơn này. Đề yêu cầu một bản sao của mẫu đơn khiếu nại, xin gọi số (866) 632-9992. Điền xong đơn hoặc viết thư cho USDA bằng cách: (1) Gửi về địa chỉ: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Ave SW, Washington, D.C. 20250-9410; (2) Fax: (202) 690-7442; hoặc 3. Gửi E-mail: program.intake@usda.gov.

Đây là cơ quan cung cấp cơ hội bình đẳng cho tất cả mọi người.

LÀM SAO ĐỂ NỘP ĐƠN XIN ĂN MIỄN PHÍ HAY GIẢM PHÍ – Mỗi gia đình phải điền một đơn. Xin điền rõ ràng bằng bút mực. Đơn không đầy đủ, không đọc được, hay sai sẽ làm chậm trễ việc xử lý.

BƯỚC 1: THÔNG TIN HỌC SINH—Ghi TẤT CẢ HỌC SINH đang học tại ESUHSD TẤT CẢ các anh chị em. Viết chữ Hoa tên học sinh, tên lót và họ, tên trường, và lớp đang học. Nếu có con nuôi sống trong cùng hộ gia đình, đánh dấu vào ô "Foster". Nếu quý vị chỉ điền đơn cho con nuôi, hoàn tất BƯỚC 1 và tiếp tục điền BƯỚC 4. Nếu có em nào là vô gia cư, di dân, bỏ nhà đi thì đánh vào ô đó và điền tất cả Các Bước trong đơn.

BƯỚC 2: CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ—Nếu BẤT CỨ thành viên nào trong gia đình (trẻ em hay người lớn) tham gia vào chương trình CalFresh, CalWORKs, hoặc FDPIR thì em đó hội đủ điều kiện để được ăn miễn phí. Xin đánh dấu vào các ô trống có sẵn về chương trình, ghi số hồ sơ, và tiếp tục BƯỚC 4. Nếu không có ai nhận hỗ trợ, bỏ qua BƯỚC 2 và tiếp tục BƯỚC 3.

BƯỚC 3: BÁO CÁO THU NHẬP CỦA TẤT CẢ THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH—Phải báo cáo tất cả số tiền thu nhập (trước khi trừ thuế) từ các thành viên trong nhà (trẻ em và người lớn). Báo cáo toàn bộ các khoản thu nhập bằng số tiền chẵn. Ghi số "0" cho bất cứ thành viên nào ở trong nhà không có thu nhập để báo cáo.

- A. Báo cáo tổng thu nhập của tất cả học sinh trong gia đình ở BƯỚC 1 và điền vào thời gian trả lương thích hợp. Bao gồm cả thu nhập của con nuôi, nếu quý vị đang nộp đơn cho con nuôi và cho không phải là con nuôi cũng điền chung một mẫu đơn.
B. Viết tên bằng chữ HOA (tên và họ) của TẤT CẢ thành viên trong gia đình không có ghi ở BƯỚC 1, kể cả tên của quý vị. Báo cáo TỔNG THU NHẬP từ mỗi thành viên và các kỳ trả lương thích hợp của từng người.
C. Ghi bốn số cuối của An Sinh Xã Hội (Social Security number). Nếu thành viên trong gia đình không có số An Sinh Xã Hội, đánh dấu vào ô "không có ASXH".

BƯỚC 4: THÔNG TIN LIÊN LẠC & NGƯỜI LỚN KÝ TÊN ADULT – Đơn phải có chữ ký của người lớn trong gia đình. Người ký tên trên tờ đơn phải được ghi ở BƯỚC 3. Viết tên bằng chữ hoa tên của người lớn, gồm có thông tin để liên lạc, và để ngày hôm nay. RẤT LÀ hữu ích nếu quý vị ghi địa chỉ email của quý vị.

TÙY Ý TRẢ LỜI: XÁC ĐỊNH DÂN TỘC HAY CHUNG TỘC CỦA TRẺ EM – Phần này tùy sự lựa chọn của

quý vị có muốn điền hay không và không có ảnh hưởng đến việc duyệt xét quyền lợi của con quý vị xem có được ăn trưa miễn phí hoặc giảm phí hay không. Xin vui lòng đánh vào dấu thích hợp.

TÙY CHỌN: ĐỒNG Ý CHIA SẺ THÔNG TIN VÌ LỢI ÍCH CALFRESH – Phần này tùy sự lựa chọn của quý vị có muốn điền hay không và không có ảnh hưởng đến việc duyệt xét quyền lợi của con quý vị xem có được ăn trưa miễn phí hoặc giảm phí hay không.

XÁC NHẬN THÔNG TIN: Bộ Luật Ăn Trưa có tên là Richard B. Russell National School Lunch Act yêu cầu phải có thông tin trong mẫu đơn này. Quý vị không cần phải cho thông tin, nhưng nếu quý vị không gửi không ghi tất cả thông tin cần thiết, chúng tôi không thể chấp thuận cho con của quý vị được ăn trưa miễn phí hay giảm phí. Quý vị phải cho bốn số cuối của số An Sinh Xã Hội của người có mức lương chính hay của người lớn trong gia đình. Bốn số cuối của số An Sinh Xã Hội không có cần khi quý vị nộp đơn là CalFresh, CalWORKs, hoặc có số hồ sơ FDPIR hay FDPIR khác có số hồ sơ định danh cho con của quý vị hoặc khi quý vị đánh dấu người lớn ký hồ sơ trong đơn này không có số An Sinh Xã Hội. Chúng tôi sẽ dùng thông tin quý vị cho để xác định con của quý vị có hội đủ điều kiện nhận được bữa ăn miễn phí hoặc giảm phí hay không, và để thực hiện việc quản lý và thực thi chương trình ăn sáng và ăn trưa.

CÁU HỎI THẮC MẮC/CÁN TRỢ GIÚP: Xin quý vị liên lạc với (Child Nutrition Services) "Dịch Vụ Phục Vụ Dinh Dưỡng Cho Trẻ Em" tại CNS@esuhsd.org hoặc gọi số 408-347-5191.

NỘP ĐƠN: Xin quý vị điền đầy đủ đơn này và gửi về cho CNS-ESUHSD, 830 N. Capitol Av., San Jose, CA 95133 hoặc nộp cho "phòng ăn" (cafeteria) của nhà trường. Quý vị sẽ nhận được thông báo khi đơn của quý vị được chấp thuận cho con của quý vị được ăn trưa miễn phí hoặc giảm phí.

Trần Trọng,

Julie Kasberger, ESUHSD Giám Đốc Dịch Vụ Tổng Hợp

2021-2022 ESUHSĐ Đơn Xin Ăn Miễn Phí & Giảm Phí-Giá Ăn với Lựa Chọn của CalFresh Điền một đơn cho mỗi hộ gia đình. Gửi đơn về cho ESUHSĐ-CNS, 830 N. Capitol Av, San Jose CA 95133 Xin đọc chỉ dẫn kèm theo đơn để biết cách nộp đơn. Viết rõ ràng bằng bút mực. Bộ Luật Giáo Dục của tiểu bang California số 49557(a): "Mẫu đơn xin ăn miễn phí hoặc giảm phí có thể nộp bất cứ lúc nào trong năm học, Học sinh tham gia vào Chương Trình Ăn Trưa trên Toàn Tiểu Bang không được xác định công khai bằng cách dùng thẻ đặc biệt, xếp hàng riêng, lối đi riêng hay khu vực ăn riêng biệt, hoặc bất cứ hình thức nào khác." Hối trực tiếp (Child Nutrition Services) "Dịch Vụ Phục Vụ Dinh Dưỡng Cho Trẻ Em" - 408-347-5191

BƯỚC 1-THÔNG TIN HỌC SINH—Trẻ em trong chương trình Con Nuôi (Foster Care) và các em được xác định đúng với định nghĩa của Vô Gia Cư (homeless), Di Dân (Migrant), hay Bỏ Nhà Đi (Runaway) đủ điều kiện để được ăn miễn phí. Nếu có nhiều người trong cùng một nhà hơn số hàng có trên mẫu đơn thì đính kèm thêm mẫu đơn nếu cần thêm chỗ.

Điền tên của TẤT CẢ CÁC CON (Tên, Chữ đầu của tên lót, Họ)	Tên Trường hay Số Thẻ Học Sinh (Nếu Có)	Lớp	Đánh dấu vào ô nếu học sinh là			
			Foster	Homeless	Migrant	Runaway

BƯỚC 2 – CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ: CalFresh, CalWORKS, hay FDIPIR Có BÁT CỬ AI trong gia đình (trẻ em hay người lớn) đang tham gia trong CalFresh, CalWORKS, hay FDIPIR không? **NẾU KHÔNG**, bỏ BƯỚC 2 và tiếp tục BƯỚC 3.

Nếu CÓ, đánh dấu vào ô chương trình có thể áp dụng, nhập số hồ sơ, bỏ BƯỚC 3 và tiếp tục BƯỚC 4.

Chọn Loại Chương Trình: CALFRESH CALWORKS FDIPIR

Số Hồ Sơ (KHÔNG PHẢI SỐ THẺ EBT)

BƯỚC 3-BÁO CÁO THU NHẬP CỦA TẤT CẢ CÁC THÀNH VIÊN (Bỏ bước này nếu trả lời "Có" ở Bước 2)

A. THU NHẬP CỦA HỌC SINH: Đôi khi trong gia đình các em học sinh có thu nhập. Xin ghi Tổng Thu Nhập (trước khi trừ thuế) ghi chân số tiền của học sinh được liệt kê trong Bước 1. Ghi thời gian trả lương phù hợp vào khung "Bao lâu": W=Hàng tuần, 2W=Hai tuần, 2M=Hai lần 1 tháng (mỗi 15 ngày), M=Hàng tháng, Y=Hàng năm

Thu Nhập của Học Sinh	Bao lâu
\$	

B. TẤT CẢ NGƯỜI LỚN TRONG HỘ GIA ĐÌNH (kể cả quý vị): Liệt kê TẤT CẢ thành viên trong hộ gia đình không có ghi tên ở BƯỚC 1 kể cả khi họ không có thu nhập. Cho mỗi thành viên, báo cáo TỔNG SỐ THU NHẬP (trước khi trừ thuế) ghi chân số tiền. Nếu thành viên không có thu nhập, ghi số "0". Nếu ghi số "0" hay để trống, quý vị chứng nhận (hứa) là không có khoản thu nhập để báo cáo. Ghi thời gian trả lương phù hợp vào khung "Bao lâu": W = Hàng tuần, 2W = Hai tuần, 2M = Hai lần 1 tháng (mỗi 15 ngày), M = Hàng tháng, Y = Hàng năm

Liệt kê TẤT CẢ thành viên ở trong gia đình gồm có chính mình, chưa ghi trong Bước 1 (Tên và Họ)	Earnings from Work	Bao lâu	Tiền trợ cấp/SSI/Tiền nuôi con/Tiền cấp dưỡng	Bao lâu	Tiền Hưu Tri/Tiền Thu nhập khác	Bao lâu
	\$		\$		\$	
	\$		\$		\$	
	\$		\$		\$	
	\$		\$		\$	

Ghi bốn số cuối cùng của số An Sinh Xã Hội (ASXH) của người Làm Lương Chính hay của người lớn khác trong gia đình

Đánh dấu vào ô này nếu không có ASXH

DO NOT COMPLETE – SCHOOL USE ONLY

How Often? _____ Weekly _____ Bi-Weekly _____ Twice a Month _____ Monthly _____ Yearly

Annual Income Conversion: Weekly x52, Bi-Weekly x26, Twice a Month x24, Monthly x12

Total Household Size: _____ Eligibility Status: _____ Free _____ Reduced _____ Denied (Paid) _____ Categorical _____

Verified as: _____ Homeless _____ Migrant _____ Runaway _____ Error Prone _____

Determining Official's Signature _____ Date: _____

Confirming Official's Signature _____ Date: _____

Verifying Official's Signature _____ Date: _____

TUY Ý TRẢ LỜI: THỎA THUẬN CHIA SẺ THÔNG TIN VÌ LỢI ÍCH CHO CALFRESH

Căn cứ vào Luật Giáo Dục 49558(d), sau khi đồng ý, đơn này hoặc những thông tin cung cấp sẽ được chia sẻ với Calfresh địa phương chỉ với mục đích liên quan đến việc các gia đình tham gia vào chương trình Calfresh. Sự chấp thuận chỉ được công nhận từ phụ huynh hay người giám hộ. Trong các hộ gia đình với nhiều gia đình, phụ huynh và người giám hộ của mỗi học sinh phải ký tên cho con của mình. Việc từ chối cung cấp sự đồng ý này không ảnh hưởng đến điều kiện của con trong chương trình ăn trưa miễn phí hay giảm phí.

Đánh dấu vào ô này nếu quý vị là phụ huynh/người giám hộ của tất cả những các học sinh được liệt kê ở Bước 1, quý vị đồng ý chia sẻ thông tin nêu trên. Xin viết chữ in và ký tên cũng như để ngày bên dưới.

Viết chữ in tên Phụ Huynh/Người Giám Hộ: _____ Chữ ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ: _____ Ngày hôm nay: _____

Tên _____ Lớp _____

ID# _____ Trường _____

Ngày Sinh _____ Nam _____ Nữ _____

BƯỚC 4 – THÔNG TIN & CHỮ KÝ CỦA NGƯỜI LỚN

Chứng Nhận: "Tôi xác nhận (hứa) rằng tất cả các thông tin trong mẫu đơn này là đúng sự thật và tất cả các thu nhập được báo cáo. Tôi hiểu rằng thông tin này được báo cáo có liên kết với thông tin nhận trợ giúp của liên bang (có kiểm tra). Tôi hiểu rằng nếu tôi cố ý cho thông tin sai lạc, con tôi có thể bị mất trợ giúp bữa ăn và tôi có thể bị truy tố dựa trên luật của tiểu bang và liên bang.

BẮT BUỘC-Chữ ký người lớn điền đơn này (phải là người ở Bước 3):

Viết Tên Bằng Chữ In: _____

Điện Thoại _____ Ngày Hôm Nay: _____

Địa Chỉ _____

Thành Phố _____ Bang _____ Zip _____

Email: _____

TUY Ý TRẢ LỜI: DẶN TỘC VÀ CHỨNG TỘC CỦA TRẺ EM

Chúng tôi được yêu cầu để hỏi thông tin về sắc tộc và chủng tộc của con quý vị. Thông tin này rất quan trọng nhằm giúp chúng tôi đảm bảo việc phục vụ cộng đồng. Trả lời câu hỏi này là tùy ý và không ảnh hưởng đến việc đủ điều kiện được ăn trưa miễn phí hay giảm phí.

Dân Tộc (Chỉ chọn một)

Người Gốc Tây Ban Nha/ La Tinh Không phải người Tây Ban Nha/ La Tinh

Chủng Tộc (Chọn một hoặc nhiều hơn)

Người Mỹ Phi Châu Thổ Dân Alaska Người Mỹ Bản Địa Người Á Châu

Người Da Đen Thổ Dân Hawaii Người Hải Đảo Thái Bình Dương Người Mỹ Trắng